

Antígona sobre a morte
casamento. *Mortos e vivos*

SÉRIE MITO E (RE)ESCRITA

• *Da velhice à justiça: Antígona e a crítica platônica da tirania* • *Jean Cocteau e a filha de Édipo* • *Las Antígonas de Espriu* • *Entre Sófocles y Anouilh: la Antígona y su nodriza en la refección de Memé Tabares* • *Antígona: nome de código – A peça em um ato de Mário Sacramento* • *Antígona e Medeia no conto “a Benfazeja”, de João Guimarães Rosa* • *Creonte, o tirano de Antígona. Sua recepção em Portugal* • *Uma Antígona diferente, em la Serata a Colono de Elsa Morante* • *Algunas Antígonas en España (s. XX)* • *Antígona entre muros, contra os muros de silêncio: Mito e História na recriação metateatral de José Martín Elizondo* • *Antígona: Norma*

ANTÍGONA

A ETERNA SEDUÇÃO DA FILHA DE ÉDIPO

ANDRÉS POCIÑA, AURORA LÓPEZ, CARLOS MORAIS
E MARIA DE FÁTIMA SOUSA E SILVA

COORDENAÇÃO

IMPRESA DA UNIVERSIDADE DE COIMBRA
COIMBRA UNIVERSITY PRESS

e Transgressão, em Sófocles e em Hélia Correia
• *La Antígona en lengua asturiana* • *Antígona*

Antígona otra vez... aproximación a la escena francesa contemporánea

(Antigone again... approach of the french contemporary stage)

Stéphanie Urdician (Stephanie.URDICIAN@univ-bpclermont.fr)
Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand, CELIS

(Página deixada propositadamente em branco)

« *Brave petite Antigone, solide, souple, inusable, elle résiste décidément à tous les mauvais traitements* », Claude Sarraute¹

RESUMEN – El artículo propone exponer las modalidades de reapropiación de Antígona en la escena francesa actual. La selección de cuatro obras recalca su papel de mediadora dentro de proyectos interculturales. Símbolo de lo fronterizo, Antígona orquesta el encuentro entre diferentes culturas, edades y registros para promover diálogos intergeneracionales donde se gestan búsquedas identitarias y construcciones sociales.

PALABRAS CLAVES: Antígonas francesas, escena actual, interculturalidad, coalescencia, metateatro.

ABSTRACT – The article proposes to expose the forms of appropriation of Antigone on the current French stage. The selection of four plays emphasizes her role as a mediator in intercultural projects. Symbol of the border, Antigone orchestrates the encounter between different cultures, ages and registers to promote intergenerational dialogues where search for identity and social constructions are arising.

KEYWORDS: French Antigone, current scene, multiculturalism, coalescence, metatheatre.

A modo de breve exégesis de este epígrafe, recordaré que Antígona atraviesa los siglos, las fronteras, los ámbitos para participar incesantemente de los debates públicos – de los más nobles a los más corrientes. En el ágora contemporánea, Antígona resucita para apoyar la lucha de las Madres y Abuelas de Plaza de Mayo, alias « las Antígonas contemporáneas » o para fomentar el programa « Antígonas africaines : La loi et le lien » que promueve la participación política de las jóvenes de África del oeste francófona (Dakar, 2013). Pero también la recuperan movimientos identitarios en la Francia del siglo XXI donde Antígona llega a alimentar estrategias de marketing político. Con lo cual repetimos con Claude Sarraute que Antígona sí que resiste a todos los (malos) tratos.

Quisiera inscribir este trabajo en los pasos de una primera incursión en las representaciones de la hija de Edipo en el siglo XX con *Les Antígonas contemporáneas (de 1945 à nos jours)*² que coordinamos con Rose Duroux, en el cual proponíamos un especial enfoque en el área ibérica³ silenciada por

¹ *Le Monde*, 28 juin 1965 citado por Fraisse 1974: 163.

² Duroux, Urdician 2010.

³ Con una sección dedicada a *Perdição*, traducida al francés, de Helia Correia (Duroux-Urdician 2010).

George Steiner en su famoso ensayo (*Antigones*, 1984). Recordar también que simultáneamente, del otro lado del Atlántico, Rómulo Pianacci realizaba un estudio detallado de las Antígonas latinoamericanas⁴ que Steiner tampoco menciona. Desde aquel entonces, me fue imposible alejarme de la figura de Antígona que no deja de renacer hasta en los lugares más inesperados.

Desde su origen, a saber el hipotexto sofócleo, la reescritura de Antígona explora diversos procesos de transformación: la cristianización (cuando la heroína tebana es avatar de la Virgen o de Cristo en Leopoldo Marechal o José Bergamín, o de ambos en Kierkegaard⁵); la historicización, estrategia que domina las adaptaciones del siglo XX a raíz de los cataclismos que representaron las guerras mundiales y civiles así como la serie de pronunciamientos en Hispanoamérica; la desmitificación en versiones paródicas (*Antígona cerda* de Luis Riaza, *La serata a Colono* de Elsa Morante, subtitulada « Parodia »). El examen de las artes escénicas bien plasma los mecanismos de flexibilidad y coalescencia del mito para recalcar las modalidades de la resurgencia de la figura mítica, entre invariantes y especificidades según el contexto de recepción. El diálogo permanente que entablan los avatares dramáticos y escénicos con la Antígona que acompaña a la humanidad desde hace 2500 años induce a rastrear, otra vez, las nuevas formas, el sentido de los hipertextos y los ecos creados en el « espectador » contemporáneo por esta « eterna seducción de la hija de Edipo ».

En esta contribución, propongo un nuevo intento de actualización de la extraordinaria vigencia de la figura de Antígona en la escena francesa contemporánea a partir de una serie de obras estrenadas entre 2009 y 2013. En las carteleras francesas, no pasa una temporada sin que se estrenen nuevas Antígonas tanto en los teatros públicos como privados, tanto en el ámbito profesional como en el amateur. La de Anouilh es la que ocupa un lugar preferente en las taquillas. Después vienen las de Brecht y Bauchau (*Antigone*, *Le journal d'Antigone*). Varias composiciones dan cuenta del palimpsesto que constituye esta larga historia de reescrituras al proponer complejos ovillos trágicos que parten de un hipotexto tan movedizo como múltiple.

La selección que sigue hace hincapié en tres ejes principales. Por una parte, son obras que fomentan proyectos sociales e interculturales (dos proyectos de cooperación con el Burkina Faso donde Antígona relea la historia de la colonización de África del Oeste y del apartheid en África del

⁴ Pianacci 2008.

⁵ S. Kierkegaard, *Antígona* (1942), trad. esp. de Juan Gil Albert.

Sur entablando un diálogo intercultural entre Francia y África, Francia y la India. Por su inscripción topográfica intermediaria: « enterrada viva », Antígona simboliza lo fronterizo, lo híbrido y encarna la figura de la mediadora (reconciliadora, fiel a la herencia zambraniana). Por otra, mezclan los tonos y registros: lo culto (fiel al hipotexto griego) y lo popular (adaptación a contextos urbanos actuales), lo serio y lo cómico dialogan en la circulación de una figura que se dirige a todos, a un receptor amplio –« grand public ». Además domina la dimensión metateatral en la historia de las reescrituras de Antígona como un rasgo constante en la recepción contemporánea de los clásicos. En términos de Denis Guénoun, « on ne va voir la chose qu'on connaît que pour jouer du comment de sa représentation nouvelle – de sa différence. En cela, les classiques permettent d'exercer un regard proprement théâtral, de regarder exactement cela qu'est le théâtre, la conduite de la monstration sur la scène »⁶. Búsquedas identitarias, transmisión intergeneracional e intercultural, construcciones sociales van a guiar nuestros pasos a través de estas creaciones para evidenciar el papel clave de Antígona. Es la unidad, el zócalo que no se escinde en el ciclo de adaptaciones sino que sigue siendo « no vive, no muere sino que es », como bien lo resume el director africano Sotigui Kouyaté, « Il n'y a pas d'Antigone africaine, japonaise, française ou grecque : il y a Antigone ».

***Variations Antigone* (2009), texto de Eugène Iurif, puesta en escena⁷ de Philippe Flahaut, Compañía Création Ephémère**

Eugène Iurif, poeta y dramaturgo francés contemporáneo, adepto de las figuras míticas (Fedra, Electra, Medea...), compone *Variations Antigone*, largo poema en el que Antígona relata su vida otra vez para deshacerse del peso que la agobia desde su nacimiento en un movimiento parecido al de la Antígona de María Zambrano que convoca las sombras de su tragedia para emanciparse y acceder a la claridad de la conciencia:

Sur le chemin de sa mort, et avec elle, dans sa voix,
moi Antigone,

⁶ Guénoun 1997: 155.

⁷ Extracto de la puesta: <http://www.youtube.com/watch?v=1egtqeAfuYA>. Estreno el 5/11/2009 en la Maison du Peuple, Millau.

elle Antigone nous, parlant par sa bouche, tous les personnages de cette histoire, tous les protagonistes condamnés à revivre dans le moment du théâtre cette histoire, encore une fois.

El autor escribe este texto pedido por el director P. Flahaut para quien escribió la historia de Edipo, « L'enfant sans nom » (2007), libremente inspirado en *Edipo Rey* de Sófocles. Con esta colaboración, el director concreta su anhelo de expresar la fuerza y la presencia de las figuras arcaicas en lo cotidiano:

les mots anciens broyés dans notre langue, voilà ce qui me touche, comment font écho pour moi les images et les figures archaïques, comment elles sont présentes aujourd'hui pour moi, comment elles s'inscrivent dans le quotidien, dans ce bouleversement de la langue et du monde qui nous trament et nous constituent.

Philippe Flahaut trabaja con un elenco « diferente » cuya participación activa el motivo constitutivo de Antígona como figura « anómala », monstruosa desde su filiación, hija y hermana de su padre. Los catorce actores « diferentes » de la compañía, con handicap mental, se apropian de la historia de los Labdácidas con la cual llegan a identificarse al ser víctimas de un común rechazo ajeno. Su reivindicación en una sociedad poco amena se asimila a la rebelión de Antígona, a favor de la dignidad humana, el derecho a la diferencia, la desobediencia, la confrontación. Se entremezclan pues poesía e integración social en un proyecto que acepta el desafío de contar una historia bien conocida. Sin embargo, para Eugène Durif « cette contrainte d'une histoire bien connue à raconter encore une fois donnait une plus grande liberté ». Este desafío se traduce en un lenguaje elíptico, en un texto que es puro soplo poético, un flujo ininterrumpido que repite la historia tantas veces contada hasta el desenlace inexorable. Este retorno al origen de la tragedia va acompañado de un retorno a la infancia cuyos recuerdos no dejan de resonar en los personajes desde el subtítulo « Comme enfant on joue à mourir ». Es interesante la *mise en abîme* del motivo de la locura utilizado por Creonte en el conflicto trágico para extraer a Antígona del ámbito de la razón (política, de Estado). Remite a la estrategia de relegar a la mujer más allá de la esfera que le corresponde tradicionalmente, encerrándola en un espacio aun más circunscrito que le arrebató la posibilidad de una voz pública. Le importa al director acentuar el compromiso social del teatro: estética y dramáticamente subraya el aporte específico de los comediantes, los movimientos corporales diferentes que juegan con códigos diferentes en una comunicación auténtica (más inmediata

con el público y los demás actores « normales »). El trabajo del director francés consiste en indagar en esta relación entre razón y locura a partir de una confrontación de sensibilidades, destrezas y diferencias para cuestionar la norma cualquiera que sea. Esa es la función de Antígona y de su innumerable prole: fomentar la reflexión frente a la ley dictada por los hombres (mejor dicho el poder, estos es un puñado de hombres), frente al conjunto de leyes y normas (injustas o inhumanas) que excluyen en vez de (re)unir en torno a un proyecto común: el rescate de la humanidad. Artísticamente, el director defiende la diferencia (motor y método de su creación) en el escenario donde se alcanza la emancipación, negada en la vida cotidiana, en sociedades que imponen su dosis de « normalidad ».

Philippe Flahaut convirtió el poema de Eugène Iurif en espectáculo escandido y gótico, en particular en el vestuario, el maquillaje y los movimientos mecánicos de los soldados zombis. Largos silencios alternan con la palabra, el canto y la música. La escenografía reelabora los contrastes lumínicos que remiten a la dicotomía primigenia entre luz y sombra para representar el conflicto entre Antígona y Creonte: la iluminación crea los espacios divididos entre un proscenio donde un sacerdote, a modo de prólogo, resume la fábula. En el escenario, el piano acompaña a la actriz-cantante que hace de corifeo en sus modulaciones verbales y paraverbales: de la palabra al llanto pasando por suspiros y gemidos. Pero el elemento central del decorado son dos estelas funerarias en torno a las que los fantasmas de los hermanos muertos regresan para interpretar otra vez la lucha fratricida, de fuerte impacto plástico: una lucha-danza de cuerpos, vigilados por el grupo de soldados parecidos a autómatas zombis, que se pierden en un abrazo letal. En la larga mesa que ocupa la parte derecha de la escena, tiene lugar una comida oficial encabezada por Creonte. A pesar de la separación visible de Antígona e Ismene (ésta baja la cabeza en una actitud de sumisión mientras que aquella mantiene la cabeza alta, signo de su resistencia), las dos hermanas recuerdan la relación que María Zambrano pone de realce a saber una complicidad, una sororidad que contrasta con la oposición de los hermanos. Como ya tuve la oportunidad de escribirlo⁸ a propósito de la interpretación zambraniana, si la hermandad es defectible, la sororidad es indefectible. En efecto en *Variations Antigone* Antígona e Ismene se hablan en un susurro que escapa de la atención de Creonte (quien se emborracha adoptando una

⁸ Duroux, Rose y Urdician, Stéphanie (jun. 2012), « Cuando dialogan dos Antígonas. *La tumba de Antígona* de María Zambrano y *Antígona furiosa* de Griselda Gambaro », in *Olivar* 13, n.º. 17, La Plata. Versiónon-line <http://www.scielo.org.ar/cgi-bin/wxis.exe/iah/>

actitud que delata su ceguera). Las dos hermanas comparten una partitura que manifiesta ternura y amor. Pueden convocar la memoria individual de una hermandad « normal » (juegos, celos, gustos...) que se cruza con el mito de los Labdácidas en un texto que juega con las repeticiones de frases a modo de estribillo o ritornelo infantil. Todos los actores de la tragedia familiar salen a escena: Edipo con los ojos vendados y Yocasta con la cabeza hundida en velos, ambos exhibiendo los estigmas de la maldición. Los coros que calza Tiresias lo ubican en otro plano, en otro tiempo como para significar su papel distanciado, más allá de la tragedia –en la predicción–, más allá del género –en la alternancia hermafrodita que caracteriza al profeta tebano–, bebe y escupe, en el escenario, la sangre de la historia que está comentando. El conjunto combina poesía, emoción y reflexión. Apela a la reconciliación más allá de la muerte de los hermanos: « *Jocaste: Réconciliez-vous au moins dans la mort* ».

El siglo XXI, heredero de las guerras del pasado –« Histoires mortes elles nous traversent tranchantes » según Eugène Durif– y testigo de las guerras presentes, parece necesitar un mensaje de comunión no desprovisto de determinación para defender la justicia y la diferencia frente a la ceguera del poder y superar su tragedia. En realidad, el espectáculo pretende dirigirse a un receptor amplio y en particular a la juventud como lo expresa el director: « Je veux que cette Antigone intéresse notre jeunesse. Le théâtre ne doit pas donner des leçons, des conseils, des vérités toutes faites. Il doit interroger, proposer. Je veux que cette Antigone pleine de doutes, de poésie, nous interroge sur notre rôle à jouer sur cette route de la fatalité. » Montar esta obra hoy día tiene que ver con la resonancia y necesidad actual de los mitos para cuestionar nuestro destino, nuestra relación con lo espiritual. Si esta obra pretende hablarle a la juventud actual, este destinatario constituye también el receptor privilegiado de las creaciones de la compañía del Théâtre du Pélican.

***C'est là qu'un jour je jouerai Antigone* (2009), texto de Françoise de Chaxel, puesta en escena de Jean-Claude Gal (Théâtre du Pélican, Clermont-Ferrand)**

Françoise Du Chaxel combina varias actividades: directora de la colección Théâtrales Jeunesse en la editorial Théâtrales y autora de piezas para adolescentes, dirige talleres de escritura teatral (con los adolescentes, en los

barrios desfavorecidos y en cárceles adscribiendo a su labor artística una dimensión social). Tiene una relación privilegiada con el director artístico del Théâtre du Pélican quien le hace un pedido que desemboca en la publicación de su primera obra para adolescentes *L'été des mangeurs d'étoiles* (1994). Jean-Claude Gal es también quien le pide la composición de *C'est là qu'un jour je jouerai Antigone*, escrita durante la residencia de la autora y montada por J.-C. Gal en Clermont-Ferrand en 2009.

C'est là qu'un jour je jouerai Antigone establece un paralelo entre las vidas de varias jóvenes: unas en Francia, otras en la India. La figura de Antígona contribuye al establecimiento de un puente entre esta juventud de diferentes contextos geográficos, políticos y culturales que sin embargo comparten rasgos comunes (la soledad, el anhelo de seguir adelante). La obra propone un enfoque en la condición de las adolescentes a partir de una recopilación de testimonios que va constituyendo un territorio verbal femenino proteiforme donde alternan monólogos y diálogos en los que las locutoras hablan del amor. En la puesta de J.-C. Gal⁹, una veintena de adolescentes de la región de Clermont-Ferrand colaboraron con artistas profesionales. La escenografía asocia los códigos de la indumentaria tradicional –con el tilak o lunar en la frente que significa el estado matrimonial de la mujer, en otros términos la subordinación con respecto a la autoridad masculina, convocando la vertiente feminista de algunas reinterpretaciones de Antígona– y la creación original de la videasta Anne-Sophie Emard, que le da mayor profundidad y materia al diálogo intercultural que la obra propone. Así es como las jóvenes en el escenario entrecruzan sus historias –desde Francia– con trayectorias hindúes a partir del momento en que una joven, Lucie, señala con el dedo un mapa de la India:

Séquence 4

LUCIE

Ma chambre

Mon chat Tommy,

Mon MP3

[...] Mon ordi

Mon blog

Mon MSN

Le monde entier derrière l'écran

A portée de main

⁹ Estreno el 23 de abril de 2009, Cour des Trois Coquins, Clermont-Ferrand.

Sur le mur une affiche de théâtre

Antigone

Sur le mur

Une carte de l'Inde

Une croix sur la carte

Jaipur

C'est là qu'un jour je jouerai Antigone. (Du Chaxel 2009: 92-93)

Lucie acoge a las jóvenes del Ganges en una sucesión de imágenes ver-sicolores. Del otro lado del espejo virtual creado por el dispositivo escé-nico, irrumpe otra protagonista, Mira, para expresar la desesperación de sus deseos amorosos silenciados. Ambas junto al coro femenino comparten la soledad y la dificultad o imposibilidad de elegir su vida. La obra juega con esta doble topografía a lo largo de las seis « secuencias » ensalzando la creación de imágenes como gesto principal. Cada secuencia arranca con esta acotación espacial, exclusiva: « En France », « En Inde »¹⁰, que orienta todo el texto dicho por el coro de jóvenes en el escenario. Todas, desde su lugar, hablan del « allá » en un flujo de palabras que crean un eco anafórico entre el aquí y el allá :

Séquence 1

En France

Là-bas des couleurs,

Rose, safran, orange, jaune

Qui font vivre les corps

Là-bas les fleuves

Aux eaux magiques

qui effacent les souillures

Là-bas (Du Chaxel 2009, p. 90)

El texto funciona por acumulación de enumeraciones que convocan una geografía, una cultura o mejor dicho dos naturalezas, dos culturas, dos so-ciedades con un especial enfoque en la diferencia social entre hombres y mujeres a partir de la segunda secuencia:

Séquence 2

En Inde

¹⁰ Du Chaxel 2012 : 90-94.

Là-bas des hommes et des femmes qui vivent au même rythme
Là-bas des écoles pour tous,
Là-bas des filles dans toutes les écoles
Là-bas des femmes qui osent montrer leur corps
Là-bas des femmes qui soutiennent le regard des hommes

Detrás de estas « mujeres que les sostienen la mirada a los hombres » emerge el gesto de Antígona, la cabeza alta frente a Creonte mientras que « las que obedecen », « las mujeres sumisas » (p. 92) constituyen el séquito de Ismene. Son palabras sencillas y lacónicas que muestran más que dicen la separación de los sexos y el desfase entre una realidad y otra. Las correspondencias interculturales orquestan el encuentro entre los « ídolos » respectivos de Lucie y Mira: Antígona, la princesa tebana y Mirabaï, la princesa mendiga, poetisa hinduista del siglo XVI. Mirabaï era esposa de un rey asesinado por uno de sus hijos para acceder al trono. La esposa se niega a cumplir con la tradición sati, esto es inmolarse en la pira funeraria del marido recién fallecido. Frente a esta ley que impone el suicidio de las viudas en un acto de subordinación post mortem al hombre, Mirabaï encarna la figura femenina de resistencia. Este guión no deja de recordar los motivos de la tragedia de Antígona: usurpación del poder, violencia, resistencia femenina, castigo. Sin embargo Mirabaï huye y abre una brecha para imaginar la emancipación femenina. Entonces la joven Mira, al invocar a la princesa rebelde, contempla una postal de París que representa a « un couple [qui] s'embrasse sans honte » (p. 94), convencida de que « Un jour, j'embrasserai un homme dans la rue sans honte », una conclusión que abre el camino hacia la esperanza en un destino diferente.

Esta creación no fue la única incursión de la compañía en el repertorio mítico. En mayo de 2014, organizó la primera edición del festival de teatro de y para adolescentes sobre el tema *Nuevas mitologías de la juventud*¹¹. La figura elegida por los adolescentes en el marco del taller de creación teatral fue... Antígona, porque resulta que Antígona sigue hablándoles a los jóvenes, desde su postura de rebelde, motivo que estructura varios modelos adolescentes. Rebelión frente a la autoridad cualquiera que sea su rostro – biológico, político o simbólico. Figura que permite cuestionar las relaciones filiales en una edad intermedia de la vida: entre la infancia y la madurez, etapa de transición, en algunas culturas, edad propicia al rito de iniciación que pauta la trayectoria del ser humano entre el naci-

¹¹ <http://theatredupelican.fr/index.php?id=174>

miento y la muerte. Facilita también el cuestionamiento identitario que impone una distancia con respecto a la autoridad vivida como injusta porque impuesta para alcanzar la emancipación del sujeto adolescente. Al fin y al cabo la figura de Antígona permite indagar en las relaciones de parentesco, en la célula familiar y las relaciones intergeneracionales que la componen.

La obra siguiente mezcla los ingredientes destilados en las reseñas anteriores: por una parte la dimensión intercultural a través del diálogo entre la cultura francesa y la cultura africana en una creación que se inscribe en la problemática social de la escisión entre la periferie (los barrios desfavorecidos) y el centro (la cultura oficial), por otra, la juventud contemporánea como destinatario.

J'kiffe Antigone ! (2009) Texto e interpretación de Ladj Diallo, puesta en escena de Alberto García Sánchez

Este original mosaico escénico consta de fragmentos de Sófocles, textos sociológicos sobre los barrios populares – de donde proceden el autor y el protagonista, un joven en situación de fracaso escolar – y canciones africanas que constituyen la memoria familiar del teatrista francés de origen maliense. Este espectáculo consta de elementos autobiográficos con un relato de vida en busca de las raíces africanas del actor y míticos a través de la figura de Antígona que desempeña un papel clave en la vida y en la creación de Ladj Diallo.

El teatrista pone en escena el encuentro tan inesperado como maravilloso entre el protagonista y el lenguaje teatral. A partir de este encuentro, se mezclan los códigos teatrales y urbanos para suscitar emoción y humorismo en un montaje a la vez universal, existencial, íntimo y cotidiano. Ladj Diallo también se inspira en el modelo de la tradición oral africana del griot para transmitir una historia muchas veces contada y hacerla suya a partir de su propio itinerario. Además, la estructura de la obra corresponde a la tradición africana de los relatos que incluyen la reacción del público y la interrupción de entremeses musicales como parte integrante de la acción dramática así como comentarios éticos o filosóficos. Ladj Diallo, solo en el escenario, a la vez narrador y actor, interpreta a todos los personajes: Sofiane el parlanchín, Younes el mitómano, Camille es guay, Marion, Bouba y Ladj.

Durante este viaje iniciático a Mali, la búsqueda identitaria guía los pasos del autor conduciéndolo hacia el máximo representante maliense del arte teatral: Sotigui Kouyaté. Es lo que cuenta en estos términos :

A vingt et un ans, je ressens le besoin de nourrir mes racines, restées quelque part au Mali, le long du fleuve Niger, pour m'épanouir dans un pays qui est le mien, la France, sur une terre qui n'est pas la mienne. Cette quête d'identité me guide dans les profondeurs de l'Afrique, où l'art et le sacré sont intimement liés. L'Afrique se révèle peu à peu. Je m'en imprègne, j'en vis et j'en ris. Ma rencontre avec le grand Griot Sotigui Kouyaté, ses enfants Hassane et Dani, me propulse dans l'art de conter.¹²

Heredero de varias culturas, cabe recalcar con el propio teatrista la « filiación Antígona » que lo vincula con la famosa adaptación de *Antígona* de Sófocles por el director, actor y griot Sotigui Kouyaté, en 1999 en el Théâtre d'Aubervilliers¹³. Hoy día Ladjí Diallo vive en una localidad de los Pirineos cuya cultura absorbe nutriendo su palabra de esta diversidad cultural que les otorga a sus creaciones una dimensión universal.

El narrador, músico y comediante cuenta e interpreta la historia de este joven que se identifica con Antígona y los valores que le transmite. Relata al espectador el encuentro inédito entre la cultura de los suburbios parisenses y la mitología griega, entre jóvenes de hoy y personajes antiguos, el coro griego y la música rap. El título bien anuncia la asociación inesperada de los dos ámbitos al inscribir al personaje trágico en un contexto actual muy connotado socialmente. En efecto « j'kiffe » se refiere a la jerga de los jóvenes de los barrios periféricos, en su mayoría descendientes de la inmigración de África del Norte, voz adoptada ampliamente hoy día en el registro coloquial. El afiche del espectáculo

¹² «A los 21 años, experimento la necesidad de nutrir mis raíces, que se habían quedado en alguna parte de Mali a lo largo del río Niger, para realizarme en un país que era el mío, Francia, en una tierra que no era la mía. Esta busqueda de identidad me guía hasta las profundidades de África donde el arte y lo sagrado resultan íntimamente ligados. África se revela poco a poco. Me impregno de ella, (vivo con ella, me río de ella.) Mi encuentro con el gran Griot Sotigui Kouyaté (sus hijos Hassane y Dani), me propulsa al arte de contar ». Traducción nuestra.

¹³ Texto y dramaturgia de J.-L. Sagot-Duvaurox. Estreno: 12-31 de enero de 1999, con el Mandéka Théâtre de Bamako, actores africanos en traje tradicional y percusiones que acompañan al coro que canta en bambara. Cf. Papalexioi 2010: 87-102.

confirma estos componentes contenidos en una foto que representa a un joven de la *banlieue* con el típico suéter con capucha de espaldas y frente a un patio de butacas.

El teatro funciona como revelador de identidad y de conciencia en la formación de Ladji Diallo y en el protagonista de su obra. Multiculturalismo, historia individual y memoria colectiva orientan esta adaptación muy peculiar de la historia de Antígona, mas bien de su resonancia en la vida de un joven del siglo XXI. Habla de la inmigración y detrás de este fenómeno que obsesiona tanto a los gobiernos europeos actuales, de las relaciones coloniales y postcoloniales, del fracaso de las políticas de integración de la inmigración magrebí y de la condición del exiliado y del inmigrado. Todas estas problemáticas políticas y sociales las evoca en la Antígona de Claudio Brozzoni.

***Antigone 466-64* (2013), textos de Sófocles y Nelson Mandela, puesta en escena de Claude Brozzoni**

La historicización del mito es una tendencia dominante a partir de la Liberación. Es cuando Steiner habla de una « explosión de Antígonas », todas portavoz de la libertad en contra de la opresión. En su *Antígona 466-64*, Claude Brozzoni también bebe en las fuentes de su herencia familiar, oriundo de una familia italiana emigrada a Francia en la que la cultura consistía en un mundo de creencias y ceremonias religiosas. Nada de libros en casa, el descubrimiento tardío del teatro le abre el universo de la literatura, la pintura, la música. La cultura familiar le infunde una aproximación íntima e intuitiva al mundo y a los otros, ajena a una relación intelectual. A pesar de las estrecheces, aprendió de niño a soñar con un mundo diferente: esa es la enseñanza de su madre. Esta impronta familiar la va a restituir en algunas puestas suyas que pretenden rescatar del olvido la vida, la cultura y la voz (mediante canciones muy presentes en sus espectáculos) del pueblo obrero y campesino, de las « petites gens ». Convoca en su teatro fuerzas telúricas para representar la vida auténtica. Estos pasos permiten entender la relación privilegiada con el teatro y el rito africanos de su obra comprometida.

Su *Antígona* es un proyecto de cooperación internacional, una co-realización de la Compañía Brozzoni y Arts en intersections, la del burkinés Paul Zoungrana. Se estrena en el Burkina Faso el 18/09/2013 con actores

y músicos locales¹⁴. El texto es un montaje de fragmentos de *Un long chemin vers la liberté*, la autobiografía de Nelson Mandela y de la tragedia de Sófocles que el propio Mandela interpretó, con el papel de Creonte, en la cárcel de Robben Island en los años 60. El espectáculo relata el día del estreno a la vez que relata episodios de la infancia del líder africano. La correspondencia entre el mito atemporal y el ícono contemporáneo activa la vigencia del gesto de resistencia frente al pensamiento único y arbitrario. Antígona y Mandela desde su lugar y su época participan de la construcción de un mundo que respete la dignidad humana cualesquiera que sean la raza, el sexo, la clase, el crimen.

El grito de Antígona encuentra un eco en una lucha contemporánea que se resiste a la renuncia. En la vertiente más oscura y desesperada de su resistencia, sigue brotando la energía necesaria al despertar colectivo en contra de la ceguera y el racismo. Ambos luchan en contra de las leyes humanas que deshumanizan. Es la historia de dos niños Nelson y Antígona que se van convirtiendo en soldados de la libertad y de la hermandad. El espectáculo metateatral reproduce la situación de los presos que abogan por la libertad como Antígona desde su cueva-tumba. El título bien plasma esta simbiosis adscribiéndole al nombre de la heroína tebana la matrícula de Nelson Mandela en la cárcel: 466/64. Desde el paratexto dialogan dos voces alejadas por la historia y próximas en su anhelo de justicia y en la mitificación de la figura histórica del líder sudafricano. La interpretación de los dos personajes a cargo de un único actor, Paul Zoungrana, bien remata la simbiosis.

El escenario reconstruye el patio de la cárcel donde Mandela permaneció recluido durante veinte años y donde interpretó la tragedia de Sófocles. Es un suelo de tierra batida en que los actores presos con cadenas en los tobillos actúan detrás de una reja que circunde todo el escenario. Arranca el texto con « un canto mooré » que introduce los recuerdos de la infancia de Mandela seguidos de la representación de la tragedia sofoclea. Como en la obra de Ladjji Diallo y en la *Antígona* de Kouyaté, la música tradicional desempeña un papel importante, a través de los cantos acompañados por las percusiones africanas y el kora, al sostener las sucesivas estaciones de la tragedia.

En esta adaptación, no sólo se trata de celebrar la memoria de un líder continental de la lucha en contra del apartheid sino que también se inyectan alusiones políticas burkinesas e incluso palabras en mooré. Se perfila detrás

¹⁴ Estreno en el CITO, Carrefour International du Théâtre de Ouagadougou.

de Creón (Charles Wattara) al militar Thomas Sankara, que encabeza un golpe de estado en 1983, figura reinterpretada también por Sylvain Bemba en la obra *Noces posthumes de Santigone* (1988), representativa de la interpretación de la historia contemporánea de África¹⁵ a la luz de los mitos clásicos.

A modo de conclusión, recordaré a Roland Barthes para quien « le mythe est une parole choisie par l'histoire ; il ne saurait surgir de la nature des choses » y al dramaturgo inglés Edward Bond quien dice a propósito de Antígona: « Ce n'est pas la nature humaine qu'il nous faut considérer, mais sa situation. C'est pour cette raison qu'on ne peut réduire le drame moderne au personnage, mais que l'on doit absolument le comprendre en terme de "situation" ». Antígona renace en situaciones históricas que constituyen el mantillo fértil para acoger la repetición de su gesto. Ahora bien, en la era de la globalización entendida en su acepción amenazante por ser responsable de la confusión o destrucción de las identidades, de cierto vagabundeo existencial que no parece resolverse desde las vanguardias del siglo pasado, la permanencia de los mitos y el de Antígona en particular, junto con la variedad de los casos de coalescencia que presentamos (Antígona-Mirabai, Antígona-Mandela), contribuye a la (re)construcción y recuperación de una unidad primigenia en el gran estallido heterogéneo que caracteriza las sociedades contemporáneas. Los ejemplos convocados recalcan la posibilidad de un diálogo fructífero bajo los auspicios de Antígona entre Europa y África, Europa e India, centro y periferie. Antígona resiste a todos los tratos. La variedad de tratamientos –serio, paródico–, de registros –culto, popular–, no debilita la figura sino que el contrapunto la regenera¹⁶. Sigue hablándonos la trayectoria de la hija de Edipo desde Sófocles hasta la puesta más reciente que está por estrenarse mientras estamos hablando de ella, con lo cual lo que sí podemos decir sin posibilidad de controversia es que Antígona impone una renuncia a la exhaustividad...

¹⁵ A propósito de la africanización de Antígona, ver también *Tegonni: An African Antigone* (1999, Ibadan: Opon Ifa) del dramaturgo nigeriano Femi Osofisan, centrada en la figura de una joven yoruba que encarna la resistencia en contra del imperialismo británico ; el ensayo de Goff, Simpson 2007).

¹⁶ Cf. el análisis de Elsa Morante, *La soirée à Colone. Parodia*, Urdician 2008: 87 sqq.

Bibliografia

(Página deixada propositadamente em branco)

Edições e traduções de autores antigos

- Adam, J. (1963), *The Republic of Plato*. Edited with critical notes, commentary and appendices by James Adam. 2.ed. Cambridge: Cambridge University Press. [reimpr. 1965].
- Albini, U. (ed.) (2000), *Euripide. Fenicie*. Introduzione e traduzione di Albini, U., note di Barberis, F. Milano: Garzanti.
- Ameis, K.F. and Hentze, C. (eds.) (1906⁴), *Homers Ilias*, II/4. Leipzig-Berlin: Teubner.
- Antigona. Manual de Leitura* (2010). TNSJ.
- Argentieri, L. (2003), *Gli epigrammi degli Antipatri*. Bari: Levante.
- Beschi, L. and Musti, D. (eds.) (1982), *Pausania. Guida della Grecia*, Libro I. *Lattica*. Milano: Mondadori.
- Brown, A. (1987), *Sophocles: Antigone* ed. w. translation and notes. Warminster: Aris and Philips.
- Corno, D. del (1982), *Sofocle. Edipo Re. Edipo a Colono. Antigone*, a cura di Del Corno, D., traduzione di Cantarella, R. Milano: Mondadori.
- Dain, A., Mazon, P., Irigoien J. (1902), *Trachines et Antigone*. Texte établi et traduction par Dain, A., Mazon, P., revue et corrigée J. Irigoien, J. Paris: Les Belles Lettres.
- Errandonea, I. (1959), *Sófocles. Tragedias. Edipo rey, Edipo en Colono*. Texto revisado y traducido por Errandonea, I. Barcelona: Ediciones Alma Mater.
- Faranda Villa, G. (ed.) (1998), *Publio Papinio Stazio. Tebaide*, I-II. Milano: Rizzoli.
- Gibbons, R., Segal, C. (2003), *Sophocles Antigone*. Oxford: Oxford University Press.
- Grégoire, H., Méridier, L., Chapouthier, F. (eds.) (2002), *Euripide. Tragédies*, Tome V, *Hélène-Les Phœniciennes*. Paris: Les Belles Lettres.
- Griffith, M. (2012), *Sophocles. Antigone*. Cambridge: University Press.
- Henderson, J. (2000), *Aristophanes. Birds. Lysistrata. Women at Themophoria*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press.
- Jebb, R. (1962), *Sophocles. The plays and Fragments. Antigone*. With critical notes, commentary and translation in english prose. 3.ed. Amsterdam: Adolf M. Hakkert Publisher.
- Joyal, M. (2000), *The platonic Theages*. An introduction, commentary, and critical edition. Stuttgart: Steiner.
- Kamerbeek J. C. (1978), *The Plays of Sophocles. Commentaries. III The Antigone*. Leiden, Brill.
- Kenney, E. J. (2011), *Ovidio. Metamorfosi*. Milano: Mondadori.
- Lloyd-Jones, H., Wilson, N. G. (1990), *Sophocles, Fabulae*. Oxford: Oxford University Press.
- Mastromarco, G. (ed.) (1983), *Commedie di Aristofane*. Torino: Utet.
- Mastronarde, D.J. (1994), *Euripides: Phoenissae*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Mazon, P. (reimpr. 1967), *Sophocles. Les trachiniennes, Antigone, Ajax, Oedipe Roi*. Paris: Les Belles Lettres.
- Medda, E. (ed.) (2006), Eurípide. *Le Fenicie*. Milano: Rizzoli.
- Melro, F. (2000), *Sófocles. Antígona*. Introdução, tradução e notas. Mem Martins: Inquérito.
- Pearson, A. C. (1963), *The Fragments of Sophocles*. Edited with additional notes from the papers of Jebb, R. C., Headlam, W. G. Amsterdam: Adolf M. Hakkert Publisher.
- Powell, J. U. (1911), *The Phoenissae of Euripides*. London: Constable & Co.
- Rocha Pereira, M. H. (2013), Eurípides, *Medeia*. Trad. port. Lisboa: Calouste Gulbenkian.
- Rocha Pereira, M. H. (2010), *Platão. A República*. Introdução, tradução e notas. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian.
- Rocha Pereira, M. H. (2010), *Sófocles. Antígona*. Trad. port. Lisboa: Gulbenkian.
- Rocha Pereira, M. H., Ferreira, J. R., Fialho, M. C. (2013), *Sófocles. Tragédias*. Coimbra: Minerva.
- Souillé, Joseph (1930), *Platon. Théagès*, in *Platon. Oeuvres Complètes*. Paris: Les Belles Lettres.
- Schüler, D. (2006), *Sófocles. Antígona*. Introdução, tradução e notas. Porto Alegre: LP&M.
- Várzeas, M. (2011), *Sófocles. Antígona*. Prefácio, tradução e notas. Vila Nova Famalicão: Húmus.

Reescritas de temas clássicos

- Anouilh, J. (reimpr.1946), *Antigone*. Paris. La Table Ronde.
- Anouilh, J. (1961), *Teatro*. Trad. Bernárdez, A. Buenos Aires: Losada.
- Anouilh, J. (1998), *Antigone*. Paris. **editor**
- Bauchau, H. (1997), *Antigone*. Arles : Actes Sud.
- Bachau, H. (1999), *Journal d'Antigone (1989-1997)*. Arles : Actes Sud.
- Bachau, H. (2009), *La lumière Antigone*, poème pour le livret d'opéra de Pierre Bartholomé. Arles: Actes Sud.
- Cocteau, J. (1948), *Antigone*. Paris: Gallimard.
- Cocteau, J. (1992), *La machine infernale*. Paris: Livre de poche.
- Colom, G. (1935), *Antígona. Poema dramàtic*. Barcelona: Barcino.
- Correia, H. (2006), *Perdição. Exercício sobre Antígona*. Lisboa: Relógio d'Água.
- Dantas, J. (1946), *Antígona. Peça em 5 actos, inspirada na obra dos poetas trágicos gregos e, em especial, na Antígona de Sófocles*. Lisboa: Bertrand.

- Du Chaxel, F. (2012), *C'est là qu'un jour...*, in *La vie, je l'agrandis avec mon stylo. L'engagement : écrits de jeunes et réflexions*. Paris, Ed. Théâtrales: 90-94.
- Espriu, S. (1955), *Antígona*. Palma de Mallorca: Ed. Moll.
- Espriu, S. (1969), *Antígona*. Barcelona: Edicions 62.
- Espriu, S. (1981), *Les roques i el mar: el blau*. Barcelona: El Mall.
- Hölderlin, F. (1804), “Antigonä”, seguido de “Anmerkungen zur Antigonä”, in Knaupp, M. (1992), *Friederich Hölderlin. Sämtliche Werke und Briefe. Band II* (edição). München, Carl Hanser: 317-76.
- Kierkegaard, S. (1942), *Antígona*. Trad. esp. de Albert, J. G. México : Seneca.
- Martín Elizondo, J. (1988), *Antígona entre muros*. Madrid: SGAE. [também publicado em *Primer Acto* 329 (2009) 169-190].
- Morante, E. (1968, reimpr.1995), *Il mondo salvato dai ragazzini e altri poemi*. Torino: Einaudi.
- Morante, E. (1976), *Algo en la historia*. Trad. de Moreno, J. Barcelona: Plaza y Janés.
- Morante, E. (1984), *Araceli*. Trad. Sánchez Gijón, A. Barcelona: Editorial Bruguera.
- Morante, E. (1992), *La Historia*. Trad. de Benítez, E. Barcelona: Círculo de Lectores.
- Morante, E. (1969), *La isla de Arturo*. Trad. de Guasta, E. Barcelona: Editorial Bruguera.
- Morante, Elsa (1995), *La soirée à Colone*, in *Le monde sauvé par les gamins*. Paris, Gallimard: 51-130.
- Morante, E. (2013), *La serata a Colono*. Torino: Einaudi.
- Morante, E. (2012), *Mentira y sortilegio*. Trad. de Ciurans Ferrándiz, A. Barcelona: Lumen.
- Morante, E. (1987), “Sul romanzo” (opiniões de 1959), *Pro o contro la bomba atomica e altri scritti*, a cura di Garboli. C. Milano, Adelphi: 41-73.
- Pedro, A. (1981), *Teatro Completo*. Lisboa, INCM: 255-330.
- Rosa, G. (1994), *A benfazeja*, in *Ficção completa*. II. Rio de Janeiro: Nova Aguilar.
- Sacramento, M. (1958), “Antígona – peça em um acto”. *Vértice* 182, vol. XVIII: 604-610.
- Sacramento, Mário (1959), *Teatro Anatómico*. Coimbra: Atlântida Editora.
- Sacramento, M. (1974), *Ensaio de Domingo – III*. Porto: Editorial Inova.
- Uceda, J. (2002), *En el viento, hacia el mar (1959-2002)*, Edición de Pujol Russell, S., Sevilla: Fundación José Manuel Lara.
- Uceda, J. (2013), *Escritos en la corteza de los árboles*. Sevilla: Fundación José Manuel Lara.
- Uceda, J. (1991), *Poesía*. Edición de Peñas Bermejo, F. J. Ferrol: Esquíu.
- Uceda, J. (1966), *Sin mucha esperanza*. Madrid: Ediciones Ágora.
- Yourcenar, M. (1974), *Feux*. Paris: Éditions Gallimard.

- Yourcenar, M. (2009), *Fuegos*. Trad. Calatayud, E. Madrid: Santillana.
- Yourcenar, M. (1995), *Lettres à ses amies et quelques autres*. Paris: Gallimard.
- Zambrano, M. (1967), *La tumba de Antígona*. México: Siglo XXI.
- Zambrano, M. (1967), "La tumba de Antígona", *Revista de Occidente* 54: 273-293.
- Zambrano, M. (2012), *La tumba de Antígona y otros textos sobre el personaje trágico*. Edición de Trueba Mira, V. Madrid: Cátedra.

Estudios

- Adams, S. M. (1955), "The *Antigone* of Sophocles", *Phoenix* 9: 47-62.
- Aguiar e Silva, V. M. (1986), *Teoria da Literatura*. Coimbra: Almedina.
- Álvarez, Llano, Á. (ed.) (1994), *Antología del cuento asturiano contemporáneo*. Mieres: Editora del Norte.
- Aranguren, J. L. (2009), "En el estreno de *Antígona entre muros*. Antígona y democracia", *Primer Acto* 329: 145-149.
- Arguelles, J. L. (ed.) (2010), *Toma de terra. Poetas en lengua asturiana. Antología 1975-2010*. Gijón: Trea.
- Azcue, V. (2009), "Antígona en el teatro español contemporáneo", *Acotaciones* 23: 33-46.
- Azcue, V. (2011), "Heroísmo colectivo y defensa de los vivos en *Antígona entre muros* de José Martín Elizondo", in Aznar Soler, M., López García, J. R. (eds.): 346-353.
- Azcue, V. (2013), "From the Tomb to the Prison Cell: José Martín Elizondo's *Antígona entre muros*", in Duprey, J. (ed.): 147-162.
- Aznar Soler, M. (ed.) (1999), *El exilio teatral republicano de 1939*. Sant Cugat del Vallès: Associació d'Idees/GEXEL.
- Aznar Soler, M. (2009), "José Martín Elizondo en Toulouse. La creación del grupo 'Amigos del Teatro Español'", *Primer Acto* 329: 150-155.
- Aznar Soler, M., López García, J. R. (eds.) (2011), *El exilio republicano de 1939 y la segunda generación*. Sevilla: Editorial Renacimiento.
- Bachelard, G. (2006), *La poetica dello spazio*, a cura di E. Catalano. Bari: Fratelli Laterza (1957, *La poétique de l'espace*. Paris).
- Bañuls J. V. (1999), "La imposible disuasión del héroe trágico" in Álvarez, M. C., Iglesias Montiel, R. M. (eds.) (1999), *Contemporaneidad de los clásicos en el umbral del tercer milenio*. Murcia, Universidad de Murcia: 543-551.

- Bañuls Oller, J. Vte. & Morenilla, C. (2008), “Antígona, viva a través de tiempos y culturas”, *Debats* 101/3: 73-87.
- Bañuls Oller, J. Vte. & Crespo Alcalá, P. (2008), *Antígona(s): Mito y personaje. Un recorrido desde los orígenes*. Bari: Levante Editori.
- Bañuls J. V., Morenilla C. (2008), “Rasgos esquizofrénicos en la caracterización de algunos personajes sofocleos”, *CFC (G)* 18: 73-87.
- Barata, J. O. (1991), *História do Teatro Português*. Lisboa: Universidade Aberta.
- Bartoloni, G. and Michetti L. M. (eds.) (2013), *Mura di legno, mura di terra, mura di pietra: fortificazioni nel Mediterraneo antico. Atti del Convegno Internazionale Sapienza Università di Roma, 7-9 maggio 2012, Scienze dell'Antichità* 19, 2/3. Roma: Quasar.
- Belardinelli, A. M., Greco, G. (eds.) (2010), *Antigone e le Antigoni: storia forme fortuna di un mito*. Milano: Mondadori Education.
- Berenguer, A. (2007), “Antígona. Un arquetipo de mujer”, *Antígona* 1: 11-18.
- Bianchi, L., Nostro, S. (2013), “*La serata a Colono* di Elsa Morante. Regia di Mario Martone (Piccolo Teatro Grassi di Milano, stagione 2012/2013)”, www.piccoloteatro.org/play/show/2012-2013/la-serata-a-colono.
- Bignotto, N. (1998), “O tirano clássico”, in *O tirano e a cidade*. São Paulo, Discurso Editorial: 85-103.
- Blundell, M. W. (1989), *Helping friends and harming enemies: a study in Sophocles and greek and ethics*. Cambridge, Cambridge University Press: 106-148.
- Bodeüs, R. (1984), “L'habile et le juste de l'Antigone de Sophocle au Protagoras de Platon”, *Mnemosyne* 37: -271-290.
- Bolado García, X. (2002), “El Surdimientu. El teatru”, in Ramos Corrada, M. (ed.), *Historia de la Literatura Asturiana*. Uviéu, Academia de la Lingua Asturiana: 695-715.
- Bonazzi, M. (2010), «Antigone contro il sofista», in Costazza, A., *La filosofia a teatro*. Milano, Cisalpino, Istituto Editoriale Universitario: 205-222.
- Bosch Juan, M. C. (1979), *Antígona en la literatura Moderna*. Barcelona: Ediciones de la Universidad de Barcelona / Secretariado de Publicaciones, Intercambio Científico y Extensión Universitaria (síntese da tese de doutoramento).
- Bosch Juan, M. C. (1980), “Les nostres Antigones”, *Faventia* 2: 93-111.
- Bosch Mateu, M. (2010), “El mito de Antígona en el teatro español exiliado”, *Acotaciones* 24, enero-junio: 83-104.
- Bosi, A. (2003), *Céu, inferno*. São Paulo, Duas Cidades: Editora 34.
- Bowra, C. M. (1965), *Sophoclean tragedy*. Oxford: Clarendon Press.

- Brasete, M. F. (2011), "Sobre Antígona, um "ensaio dramático" de Mário Sacramento", in Ferreira 2011: 61-71.
- Bremond, M. (2005), "Femmes mythiques chez Yourcenar", in Ledesma Pedraz, M., Poignaut, R. (eds.), *Marguerite Yourcenar. La femme, les femmes, une écriture - femme?*, Actes du Colloque Intern. Baeza (Jaén) 19-23 de Noviembre de 2002. Clermont-Ferrand, SIEY: 219-232.
- Brescia, G. (1997), *La scalata del Ligure. Saggio di commento a Sallustio, Bellum Iugurthinum 92. 94*. Bari: Edipuglia.
- Bryan-Brown, A. N. (ed.) (1968), *Oxford Latin Dictionary*. Oxford: Oxford University Press.
- Burgess, D. (1987), "The Authenticity of the Teichoscopia of Euripides's *Phoenissae*", *CJ* 83: 103-113.
- Burnyeat, M. F. (2004), "Fathers and sons in Plato's *Republic* and *Philebus*", *Classical Quarterly* 54: 80-87.
- Calder, W. M. (1968), "Sophokles political tragedy, *Antigone*", *GRBS* 9: 389-407.
- Camacho Rojo, J. M. (2004), *La Tradición Clásica en las Literaturas Iberoamericanas del siglo XX: Bibliografía analítica*. Granada: Universidad de Granada.
- Camacho Rojo, J. M. (2012), "Recreaciones del mito de Antígona en el teatro del exilio español de 1939. I: María Zambrano, *La tumba de Antígona*", in Muñoz Martín, M. N., Sánchez Marín, J. A. (eds.): 15-40.
- Candido, A. (2006), *Literatura e cultura de 1900 a 1945*, in *Literatura e sociedade*. Rio de Janeiro: Ouro sobre Azul.
- Caroli, M. (2012), "Erodoto VI 21, 2. Una censura teatrale e 'libreria'?", *A&R* 6: 157-179.
- Carrara, P. (1994a), "Sull'inizio delle 'Fenicie' di Euripide", *ZPE* 102: 43-51.
- Carrara, P. (1994b) "L'Inno a Helios di Elio Nicome e l'inizio delle 'Fenicie' di Euripide", *Eirene* 30: 37-41.
- Cartoni, F. (2006), "Introducción" a *Elsa Morante, El chal andaluz*, Ed. de Cartoni, F. Madrid: Ediciones Cátedra.
- Castellaneta, S. (2013), *Il seno svelato ad misericordiam. Egesi e fortuna di un'immagine poetica*. Bari: Cacucci.
- Castellet, J. M^a (1965), "Breve introducción a la obra de Salvador Espriu", *Primer Acto* 60: 6-8.
- Castillo, J. (1983), "La Antígona de María Zambrano", *Litoral* 121-123: 9-15.
- Catroga, F. (2001), *Memória, história e historiografia*. Coimbra: Almedina.
- Ceracchini, S. (2011), "Le chiavi nascoste ne *La commedia chimica* di Elsa Morante", in *Elisse: studi storici di letteratura italiana* 6: 211-216.

- Cerezo Magán, M. (2011), "Pedro Montengón, jesuita y literato alicantino del siglo XVIII: su impronta clásica", *Nova Tellus* 29/1: 175-225.
- Chanter, T., Kirkland, S. D. (eds.) (2014), *The Returns of Antigone. Interdisciplinary Essays*. New York: SUNY Press.
- Chikiar Bauer, I. (2012), *Virginia Woolf. La vida por escrito*. Buenos Aires: Taurus.
- Cipriani, G. (1986), *Cesare e la retorica dell'assedio*. Amsterdam: J.C. Gieben.
- Conradie P. J. (1959), "The 'Antigone' of Sophocles and Anouilh. A Comparison", *Acta Classica*: 11-26.
- Cooper, D. (1967), *Picasso et le Théâtre*. Paris: Cercle d'Art.
- Cornford, F. M. (1907), "Elpis and Eros", *Classical Review* 21: 228-232.
- Couloubaritsis, L., Ost, J.-F. (eds.) (2004), *Antigone et la Résistance Civile*. Bruxelles: Les Éditions Ousia.
- Crane, G. (1989), "Creon and the 'Ode to Men' in Sophocles *Antigone*", *Harvard Studies in Classical Philology* 92: 103-116.
- Curnis, M. (2002), "Cenni figurativi tra parola e immagine. Forme della percezione visiva in Eur. *Phoe*. 99-155", *Quaderni del Dipartimento di Filologia Linguistica e Classica «Augusto Rostagni»* n.s. 1: 99-120.
- Curnis, M. (2004), "Addendum euripideum alla teicoscopia di *Phoe*. 99-155: Demetrio Triclinio ed esegesi metrica bizantina", *MEG* 4: 101-108.
- D'Angeli, C. (1993), "La presenza di Simone Weil ne *La Storia*", in AA. VV., *Atti del Convegno 'Per Elsa Morante' (Parigi 15-16 gennaio 1993)*. Milano, Linea d'Ombra editore: 109-135.
- De Martino, F. (1958), *Morte e pianto rituale nel mondo antico. Dal lamento pagano al pianto di Maria*. Torino: Einaudi.
- De Martino, F. (2001), "Generi di donne", in De Martino, F., Morenilla, C. (eds.), *El fil d'Ariadna*. Bari, Levante: 107-182.
- De Martino, F. (2002), "Donne da copertina", in De Martino, F., Morenilla, C. (eds.), *El perfil de les ombres*. Bari, Levante: 111-186.
- De Martino, F. (2013a), "Ekphrasis & pubblicità", in Marino, S., Stavru, A. (eds.), *Ekphrasis (= Estetica. Studi e ricerche 1)*: 9-22.
- De Martino, F. (2013b), "Ekphrasis e teatro tragico", in Quijada Sagredo, M. and Encinas Reguero, M. C. (eds.), *Retórica y discurso en el teatro griego*. Madrid, Ediciones Clásicas: 193-224.
- De Martino, F. (2013c), "Tra narrare e descrivere", in Ponzio, A. (ed.), *Figure e forme del narrare. Incontri di prospettive*. Lecce, Milella: 130-143.

- De Martino, F. (2014), “L’*ekphrasis* dello stupro: da Achille Tazio a Franca Rame”, in Cerrato, D., Collufo, C., Cosco, S., Martin Calvijo M. (eds.), *Estupro. Mitos antiguos & violencia moderna. Homenaje a Franca Rame*. Sevilla, ArCibel: 205-223.
- De Martino (2015) = F. De Martino, “«Lenticchie e legumi»: l’*ekphrasis* negli storici greci”, *Veleia* (cds).
- Deppman J. (2012), “Jean Anouilh’s *Antigone*”, in Ormand, K. (ed.), *A Companion to Sophocles*. Oxford, University Press: 523-537.
- Di Benedetto, V., Medda, E. (1997), *La tragedia sulla scena. La tragedia greca in quanto spettacolo teatrale*. Torino: Einaudi.
- Donzelli, E. (2007), “Edipo salvato da Antigone. *La serata a Colono* di Elsa Morante”, in Cappellini, K., Geri, L. (eds.), *Il mito nel testo. Gli antichi e la Bibbia nella letteratura italiana*. Roma, Bulzoni: 191-200.
- Duprey, J. (ed.) (2013), “Whose Voice Is This? Iberian and Latin American Antigones”, *Hispanic Issues On Line* (Fall 2013): 147–162.
- Duroux, R., Urdician, S. (eds.) (2010), *Les Antigones contemporaines (de 1945 à nos jours)*. Clermont-Ferrand: Presses Universitaires Blaise Pascal.
- Duroux, R., Urdician, S. (jun. 2012), « Cuando dialogan dos Antígona. *La tumba de Antígona* de María Zambrano y *Antígona furiosa* de Griselda Gambaro», *Olivar* 13, n.º 17, La Plata. Versión on-line <http://www.scielo.org.ar/cgi-bin/wxis.exe/iah/>
- Ercolani, A. (2000), *Il passaggio di parola sulla scena tragica. Didascalie interne e struttura delle rhesis*. Stuttgart-Weimar: Metzler.
- Ercoles, M. and Fiorentini, L. (2011), “Giocasta tra Stesicoro (PMGF 222(b) ed Euripide (Fenicie)”, *ZPE* 179: 21-34.
- Ferrari, F. (1996), *Introduzione al teatro greco*. Milano: Sansoni.
- Ferreira, A. M. (2011), *Volta a Ler 4 - Mário Sacramento*. Aveiro: Universidade de Aveiro.
- Fialho, M. C. (1991), “A *Antígona* de Jean Cocteau”, *Biblos* 67: 125-152.
- Fialho, M. C. (1992), *Luz e Trevas no Teatro de Sófocles*. Coimbra: Universidade.
- Fialho, M. C. (1998), “Sófocles, *Rei Édipo*”, in Silva, M. F. (ed.): 73-74. -Flashar, H. (2000), *Sophokles. Dichter im demokratischen Athen*. München: C. H. Beck.
- Fialho, M. C. (2001), “A *Antígona* de Júlio Dantas”, in Morais, C. (ed.), *Máscaras Portuguesas de Antígona*. Aveiro, Universidade de Aveiro: 71-84.
- Fialho, M. C. (2006), “O mito clássico no teatro de Hélia Correia ou o cansaço da tradição”, in Silva 2006: 47-59.
- Fiorentini, L. (2006/2008), *Studi sul commediografo Strattide*. Tesi dottorato, Università di Ferrara.

- Fiorentini, L. (2010), "Elementi paratragici nelle *Fenicie* di Strattide", *DEM* 1: 52-68.
- Flashar, H. (2000), *Sophokles. Dichter im demokratischen Athen*. München: C. H. Beck.
- Fornaro, S. (1992), *Glauco e Diomede. Lettura di Iliade VI 119-236*. Venosa: Osanna.
- Fraisse, S. (1974), *Le mythe d'Antigone*. Paris: Armand Colin.
- Fucecchi, M. (1997), *La teichoscopia e l'innamoramento di Medea. Saggio di commento a Valerio Flacco «Argonautiche» 6, 427-760*. Pisa: ETS.
- Funaioli M.P. (2011), "Il pedagogo sulla scena greca", *DEM* 21: 76-87.
- Fusillo, M. (1995), "'Credo nelle chiacchiere dei barbari'. Il tema della barbarie in Elsa Morante e in Pier Paolo Pasolini", in C. D'Angeli, C., Magrini, G. (eds.), *Vent'anni dopo La Storia. Omaggio a Elsa Morante*. Pisa, Giardini: 97-129.
- Gallavotti, C. (1969), "Tracce delle poetica di Aristotele negli scoli omerici", *Maia* 21: 203-208.
- Galvão, W. N. (2000), *Guimarães Rosa*. São Paulo: Publifolha.
- García Sola M. C. (2009), "La otra Antígona de Jean Anouilh", in López, A., Pociña, A. (eds.), *En recuerdo de Beatriz Rabaza: comedias, tragedias y leyendas grecorromanas*. Granada, Universidad de Granada: 251-264.
- Genette, G. (1989), *Palimpsestos. La literatura en segundo grado*, trad. de Fernández Prieto, C. Madrid: Taurus.
- Gil, I. C. (2007), *Mitografias. Figurações de Antígona, Cassandra e Medeia no drama de expressão alemã do século XX*. Lisboa: Imprensa Nacional-Casa da Moeda.
- Gil, L. (1962), "Antígona o la *areté* política. Dos enfoques: Sófocles y Anouilh", *Anuario de letras*, accesible online <http://www.revistas.unam.mx/index.php/ral/article/view/38416/0> con acceso en diciembre de 2014.
- Goesch, K. (1955), *Raymond Radiguet*. Paris: La Palatine.
- Goff, B., Simpson, M. (2007), *Crossroads in The Black Aegean, Œdipus, Antigone, and Dramas of the African Diaspora*. Oxford: Oxford University Press.
- Goldhill, S., Osborne, R. (1999), *Performance culture and Athenian democracy*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Goldhill, S. (2007), *How to Stage Greek Tragedy Today*. London: Univ. of Chicago Press.
- Gómez García, M. (1997), *Diccionario del teatro*, Tres Cantos: Ediciones Akal.
- González Delgado, R. (2012), *Canta, musa, en lengua asturiana. Estudios de traducción y tradición clásica*. Saarbrücken: EAE.
- González-Fierro, F., Yéschenko, A. (eds.) (2000), *Antoloxía poética asturiana (1639-2000) = Antología asturisiói poézii (1639-2000)*. Xixón: Coleutivu Manuel Fernández de Castro.

- Green, J. R. (1999), "Tragedy and the spectacle of the mind. Messenger Speeches, Actors, Narrative and Audience Imagination in Fourth Century BCE Vase-Painting", in Bergmann, B., Kondoleon, C. (eds.) (1999), *The Art of Ancient Spectacle*. Washington, Yale University Press: 37-63.
- Gubert, S. (1965), "Entrevista con Salvador Espriu", *Primer Acto* 60: 13-17.
- Guénoun, D. (1997), *Le théâtre est-il nécessaire ?*. Paris : Circé.
- Guérin J. (2010), "Pour une lecture politique de *l'Antigone* de Jean Anouilh", *Études Littéraires*, 1: 93-104.
- Guicharnaud, J. (1969), *Modern French Theatre from Giraudoux to Genet*. New Haven: Yale University Press.
- Hamburger, K. (1968), *Von Sophokles zu Sartre. Griechische Dramenfigurenantik und modern*. Stuttgart: Kohlhammer.
- Hathorn, R. Y., "Sophocle's *Antigone*: Eros in Politics", *Classical Journal* 54: 109-115.
- Hester, D. A. (1971), "Sophocles the unphilosophical. A study in the *Antigone*", *Mnemosyne* 24: 11-59.
- Howatson, M. C. (ed.) (1991), *Diccionario de la Literatura Clásica*. Trad. Ávila, C. M. et al. Madrid: Alianza Editorial.
- Hualde Pascual, P., Sanz Morales, M. (2008), *La literatura griega y su tradición*. Madrid: Ediciones Akal.
- Iglesias, A. (2005), "La aurora de Antígona", in AA. VV., *El tiempo luz. Homenaje a María Zambrano*. Córdoba, Diputación: 17-32.
- Iñiguez, M. (2001), *Esbozo de una enciclopedia histórica del anarquismo español*. Madrid: Fundación de Estudios Libertarios Anselmo Lorenzo.
- Jabouille, V. et al. (2000), *Estudos sobre Antigona*. Mem Martins: Inquérito.
- Jiménez Jiménez, J. et al. (1978), *Cuatro puntos teatrales. Teatro breve*. Bilbao: El Paisaje.
- Johnson, R. (1997), "María Zambrano as Antigone's sister: towards an ethical aesthetics possibility", *ALEC* 22: 181-194.
- Kautz, H. R. (1970), *Dichtung und Kunst in der Theorie Jean Cocteau*. Heidelberg: Buchbeschreibung.
- Khim, J. J. (1960), *Cocteau*. Paris: Gallimard.
- Kirkwood, G. M. (1958), *A study of Sophoclean drama*. Ithaca, New York: Cornell University Press.
- Kitzinger, M. R. (2008), *The Choruses of Sophocles' Antigone and Philoktetes*. Leiden, Brill: 11-70.
- Knox, B. M. W. (1964), *The heroic temper: studies in sophoclean tragedy*. Los Angeles, Bekerley, Cambridge: University of California Press, Cambridge University Press.

- Korneeva, T. (2011), *Alter et ipse: identità e duplicità nel sistema dei personaggi della Tebaide di Stazio*. Pisa: ETS.
- Lamo de Espinosa, E. (ed.) (1995), *Culturas, estados, ciudadanos. Una aproximación al multiculturalismo en Europa*. Madrid: Ediciones Nobel.
- Lausberg, H. (1966), *Manual de retórica literaria. Fundamentos de una ciencia de la literatura*. Versão esp. Pérez Riesco, J. Madrid: Editorial Gredos.
- Lázaro Paniagua, A. (2012), “La Antígona de María Zambrano o el oficio de la piedad”, in López, A., Pociña, A., Silva, M. F. (eds.), *De ayer a hoy: influencias clásicas en la literatura*. Coimbra, IUC: 253-259.
- Leccese, J. (2013), “‘Antigone’ di Elsa Morante – in ‘Serata a Colono’”, <http://donnarte.wordpress.com/2013/08/01/antigone-di-elsa-morante-in-serata-a-colono>.
- Lehmann, J. (1995), *Virginia Woolf*. Trad. de Conde Fisas, C. Barcelona: Salvat Editores.
- Lentini, G. (2013), “Tra *teikhosopia* e *teikhomachia*: a proposito delle mura dell’*Iliade*”, in Bartoloni-Michetti 2013: 187-195.
- Lesky, A. (1966), *La tragedia griega*. Trad. de Godó Costa, J. Barcelona: Editorial Labor.
- Librán Moreno, M. (2005), *Lonjas del banquete de Homero. Convenciones dramáticas en la tragedia temprana de Esquilo*. Huelva: Servicio de Publicaciones Universidad de Huelva.
- Llinares, J. B. (2001), “Noves interpretacions d’Antígona en la filosofia del segle XX”, in De Martino, F., C. Morenilla, C. (eds.), *El fil d’Ariadna*. Bari, Levante Editori: 217-234.
- Lloyd-Jones, H. (1966), “Problems of early Greek tragedy: Pratinas and Phrynichus”, *Cuadernos de la Fundación Pastor* 13: 11-33.
- López, A., Pociña, A. (2010), “La eterna pervivencia de Antígona”, *Florentia Iliberritana* 21: 345-370.
- López, A., Pociña, A., Silva, M. F. (eds.) (2012), *De ayer a hoy: influencias clásicas en la literatura*. Coimbra: CECHC.
- López Gradoli, A. (ed.) (2007), *Poesía visual española (antología incompleta)*. Madrid: Calambur.
- Loureiro, J. (2012), “A solidão egoísta de Antígona, ou A acção parcial. Problemas teológicos e políticos na *Antígona* de Sófocles”, in Lopes, M. J. et al. (eds.), *Narrativas do poder feminino*. Braga, Publicações da Faculdade de Filosofia, UCP: 127-135.
- Lovatt, H.V. (2006), “The Female Gaze in Flavian Epic. Looking out from the Walls in Valerius Flaccus and Statius”, in Nauta, R. R., van Dam, H. J., Smolenaars, J. J. L. (eds.), *Flavian Poetry*. Leiden-Boston, Brill: 59-79.
- Mariño Davila, E. (2003), “Un experimentu lliterariu de nel Amaro: *Novela ensin titulu* (1991)”, *Lletres Asturienes* 82: 79-93.

- Mastromarco, G. (2012), “Erodoto e la *Presa di Mileto* di Frinico”, in Bastianini, G., Lapini, W., Tulli, M. eds., *Harmonia. Scritti di filologia classica in onore di Angelo Casanova*, Firenze, Firenze University Press: 483-494.
- Malé, J. (2007), “‘Car hem après que l’ amor vence la mort’. L’amor en els mites femenins de Salvador Espriu”, in Malé, J. & Miralles, E. (eds.), *Mites Clàssics en la literatura catalana moderna i contemporània*. Barcelona, Universitat de Barcelona: 123-145.
- Martín Elizondo, J. (1988), “Sobre mi ‘Antígona’”, in Martín Elizondo, J., *Antígona entre muros*. Madrid, SGAE: 13.
- Mastrorarde, D. J. (1990), “Actors on High. The Skene Roof, the Crane, and the Gods in Attic Drama”, *CA* 9: 247-294.
- Mattioli, U. **desdobrar as iniciais para o índice** (ed.) (1995), *Senectus: la vecchiaia nel mondo classico – vol. I: Grecia*. Bolonha: **editor**
- Medda, E. (2005), “Il coro straniato: considerazioni sulla voce corale nelle ‘Fenicie’ di Euripide”, *Prometheus* 31: 119-131.
- Mee, E. B., Foley, H. P. (2011), *Antigone on the Contemporary World Stage*. Oxford: Oxford University Press.
- Miniconi, P. J. (1981), “Un thème épique: la *teichoskopia*”, in Chevalier, R. (ed.), *L’épopée gréco-latine et ses prolongements européens Calliope II*. Paris, Les Belles Lettres: 71-80.
- Miralles, C. (1979), “El món clàssic en l’obra de Salvador Espriu”, *Els Marges* 16: 29-48.
- Molinari, C. (1977), *Storia di Antigona (de Sofocle al Living Theatre). Un mito nel teatro occidentale*. Bari: De Donato.
- Monleón, J. (1988), “Del inmarchitable tema de la libertad”, in Martín Elizondo, J., *Antígona entre muros*. Madrid, SGAE: 7-8.
- Moraes Augusto, M. G. (1992), « Le discours utopique dans la *République* de Platon », in Gély, S., *Sens et pouvoir de la nomination*. Montpellier, Publications de La Recherche, CNRS: 201-220.
- Morais, C. (1998), “António Pedro, *Antígona*”, in Silva, M. F. (ed.): 59-62.
- Morais, C. (ed.) (2001), *Máscaras Portuguesas de Antigona*. Aveiro: Universidade de Aveiro.
- Morais, C. (2004), “António Pedro, *Antígona* (glosa Nova da tragédia de Sófocles)”, in Silva, M. F. S. (coord.) (2004) 41-43.
- Morais, C. (2012), “Mito e Política: variações sobre o tema da *Antígona* nas recriações de António Sérgio e de Salvador Espriu”, in López, A., Pociña, A., Silva, M. F. (eds.), *De ayer a hoy: influencias clásicas en la literatura*. Coimbra, CECH: 319-330.
- Morais, C. (2014), “Antígona, ‘a razão suprema da liberdade’: intertexto e metateatro na recriação de Carlos de la Rica (1968)”, in Pereira, B. F., Ferreira, A. M. (eds.): 97-108.

- Morante, E. (1987), "Sul romanzo", in *Pro o contro la bomba atomica e altri scritti*, a cura di Garboli, C. Milano, Adelphi: 41-73.
- Morenilla Talens, C. (2008), "La obsesión por Fedra de Unamuno (1912), Villalonga (1932) y Espriu (1978)" in López, A. & Pociña, A. (eds.), *Fedras de ayer y de hoy. Teatro, poesía, narrativa y cine ante un mito clásico*. Granada, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Granada: 435-480.
- Moreno i Doménech, M. (2010/11), *El tractament del grotesc a Antígona de Salvador Espriu*. Treball de Recerca del Màster Oficial Interuniversitari d'Estudis Teatral: Universitat Autònoma de Barcelona, <http://www.recercat.net/bitstream/handle/2072/170120/Eltractamentdelgrotesc.pdf>
- Moretón, S. (2011), "Antígona de María Zambrano", *Mediterránea 11/11*: 48-112 (en www.retemediterranea.it).
- Morey, M. (1997), "Sobre Antígona y algunas otras figuras femeninas", in Rocha, T. (ed.), *María Zambrano: la razón poética o la filosofía*. Madrid, Tecnos: 150-158.
- Muñoz Martín, M. N. & Sánchez Marín, J. A. (eds.) (2012), *Homenaje a la Profesora María Luisa Picklesimer (In memoriam)*, Coimbra: CECHC.
- Nadeau, M. (1964), *Histoire du Surréalisme*. Paris: Éditions du Seuil.
- Nel Amaro (1989), "El teatro llariegu, un eficaz y forniu pegollu normalizador desaprocecháu", *Lletres Asturianas 34*: 17-28.
- Nel Amaro (1991), *Antígona, por exemplu*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- Nel Amaro et al. (1992), *El secretu de la lluvia. Cuentos fantásticos*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- Nieva de la Paz, P. (1999), "*La tumba de Antígona (1967): teatro y exilio en María Zambrano*", in Aznar Soler, M. (ed.), *El exilio teatral republicano de 1939*. Barcelona, Gexel: 287-302.
- Nussbaum, M. (2001), *The fragility of Goodness: luck and ethics in Greek tragedy and philosophy*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Oliveira, F. (2008), "Misoginia clássica: perspectivas de análise", in Soares, C., Calero Secall, I., Fialho, M. C. (eds.), *Norma e transgressão I*. Coimbra, IUC: 65-91.
- Oudemans, Th. C. W., Lardinois, A. P. M. (1987), *Tragic Ambiguity: Anthropology, Philosophy and Sophocles' Antigone*. Leiden: E. J. Brill.
- Paglia, S. (2011), "La sperimentazione linguistica e l'esplicitazione tematica dai romanzi alla *Serata a Colono* di Elsa Morante", *Critica letteraria 150* : 79-101.
- Paglia, S. (2011), "Note sulla proiezione intertestuale dall'*Edipo a Colono* di Sofocle alla *Serata a Colono* di Elsa Morante", *Maia 63* : 149-163.
- Paillard, M. C. (2005), "Margherite Yourcenar et Virginia Woolf 'dans le salon vaguement éclairé par les lueurs du feu': variations sur *Une chambre à soi*", in *Marguerite Yourcenar*.

- La femme, les femmes, une écriture - femme?*, Actes du Colloque Intern. Baeza (Jaén) 19-23 de Noviembre de 2002. Clermont-Ferrand, SIEY: 109-123.
- Papalexiou, E. (2010), «Mises en scène contemporaines d'Antigone », in Duroux, R., Urdician, S., *Les antigones contemporaines*: 87-102.
- Pasolini, P. P. (1991, 1998), *Il Vangelo secondo Mateo. Edipo re. Medea*. Introduzione di Morandini, M. Milano: Garzanti.
- Pelo, A. (2008), “ La Serata a Colono di Elsa Morante. Note sulla lingua e lo stile”, *La lingua italiana* 4 : 137-151.
- Pereira, B. F., Ferreira, A. (eds.) (2014), *Symbolon IV – Medo e Esperança*. Porto: FLUP.
- Pianacci, R. E. (2008), *Antígona: una tragedia latinoamericana*. Irvine, California: Ediciones Gestos.
- Pickard-Cambridge, A. W. (1996), *Le feste drammatiche di Atene*, Seconda edizione riveduta da Gould, J. e Lewis, D. M., trad. di Blasina, A., Scandicci (Firenze): La Nuova Italia (1968, Oxford: Oxford University Press).
- Picklesimer, M. L. (1998), “Antígona: de Sófocles a María Zambrano”, *Florentia Iliberritana* 9: 347-376.
- Pino Campos, L. M. (2007), “Antígona, de la piadosa rebeldía de Sófocles a la mística inmortal de María Zambrano”, *Antígona* 2: 78-95.
- Pino Campos, L. M. (2005), “La condena de Antígona y el exilio de María Zambrano: apuntes en torno a la historia sacrificial”, *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna* 23: 247-264.
- Pino Campos, L. M. (2010), “Antígona y sus circunstancias”, *Fortunatae* 21: 163-187.
- Piquero, J. L. (ed.) (2004), *Antoloxía del cuentu eróticu. Lliteratura asturiana contemporánea*. Uviéu: Ámbitu.
- Pociña, A. (2007), “Julia Uceda. ¿Poeta inexistente?”, in *Tecer con palabras. Mulleres na poesía en castelán, galego e portugués*. Santiago, Edicións Correo: 301-306.
- Prauscello, L. (2007), “‘Dionysiac’ Ambiguity: HomHymn 7.27: ὄδῃ δ’ αὐτ’ ἄνδρεςσι μὲλήσει”, *MD* 58: 209-216.
- Prieto Pérez, S. (1999), “El ethos de Eloísa y las figuras trágicas de Electra y Antígona en María Zambrano a propósito de una distinción lucreciana”, in Adiego, I.-X. (ed.), Actes del XIII Simposi de la Secció catalana de la S.E.E.C. Tortosa, Adjuntament: 263-269.
- Pujol, M. (1999), “José Martín Elizondo: de una memoria defendida a un «teatro sin fronteras»”, in Aznar Soler, M. (ed.): 331-347.
- Pujol, M. (2009), “José Martín Elizondo. Una intensa vida de teatro”, *Primer Acto* 329: 156-168.

- Pulquério, M. (1987), *Problemática da tragédia sofocliana*. Coimbra. **editor**
- Quance, R. A. (2001), *La tumba de Antígona de María Zambrano: Política y misterio*. Madrid: Visor Libros.
- Quijada Sagredo, M. (2013), “La retórica de la súplica: los discursos de Adrasto y de Etra (Eurípides, *Supp.* 162-92 y 297-331)”, in Quijada Sagredo, M., Encinas Reguero, M. C. (eds.), *Retórica y discurso en el teatro griego*, Madrid, Ediciones Clásicas: 31-60.
- Radatz, H.-I., Torrent-Lenzen, A. (eds.) (2006), *Iberia polyglotta. Zeitgenössische Gedichte und Kurzprosa in den Sprachen der Iberischen Halbinsel. Mit deutscher Übersetzung*. Titz: Axel Lenzen Verlag.
- Ragué Arias, M^a J. (1989), *Els personatges femenins de la tragèdia grega en el teatre Català del segle XX*. Sabadell: AUSA.
- Ragué Arias, María José (1990), *Els personatges femenins de la tragèdia grega en el teatre català del XX*. Sabadell: Editorial AUSA.
- Ragué, M. J. (1991), *Los personajes y temas de la tragedia griega en el teatro gallego contemporáneo*. Sada – A Coruña: Edición do Castro.
- Ragué Arias, M. J. (1992), *Lo que fue Troya: los mitos griegos en el teatro español actual*. Madrid: Asociación de Autores de Teatro.
- Ragué Arias, M. J. (1994), “La ideología del mito. Imágenes de la Guerra Civil, de la posguerra y de la democracia surgidas a partir de los temas de la Grécia Clásica en el teatro de siglo XX en España”, *Kleos* 1: 63-69.
- Ragué Arias, M. J. (1996), *El teatro de fin de milenio en España (de 1975 hasta hoy)*. Barcelona: Editorial Ariel.
- Ragué Arias, M. J. (2005), “Del mito contra la dictadura al mito que denuncia la violencia y la guerra”, in Vilches de Frutos, M. F.: 11-21.
- Ragué Arias, M. J. (2011), “Mito y teatro en José Martín Elizondo”, in Aznar Soler, M., López García, J. R. (eds.): 362-369.
- Ramos, M. L. (1991), *Análise estrutural de Primeiras Estórias*, in Coutinho, E. F. (ed.), *Guimarães Rosa*. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira.
- Real, M. (2011), *O Pensamento Português Contemporâneo 1890-2010. Labirinto da razão e a Fonte de Deus*. Lisboa: INCM.
- Rebello, L. F. (1984). *100 Anos do Teatro Português*. Lisboa: Brasília Editora.
- Ripoli, M., Rubino, M. (eds.) (2005), *Antigone. Il mito, il diritto, lo spettacolo*. Genova: De Ferrari & Devega.
- Roda, F. (1965), “Notas al estreno de la primera versión de *Antígona*”, *Primer Acto* 60: 38-39.
- Rodighiero, A. (2007), *Una serata a Colono. Fortuna del secondo Edipo*. Verona: Edizioni Fiorini.

- Romero Mariscal, L. (2012), "Figuras del logos femenino en Virginia Woolf: Las razones de Antígona", in De Martino, F., Morenilla, C. (eds.), *Teatro y sociedad en la Antigüedad clásica. El logos femenino en el teatro*. Bari, Levante Editori: 557-582.
- Romero Mariscal, L. (2012), *Virginia Woolf y el Helenismo, 1807-1925*. Valencia: Ed. Diputació de Valencia.
- Romilly, J. (1971), *Le temps dans la tragédie grecque*. Paris: J. Vrin.
- Ruiz, M. (1988), "Una 'Antígona' entre muros...", in Martín Elizondo, J., *Antígona entre muros*. Madrid, SGAE: 9-11.
- Sarabando, J., Correia, J. Sacramento, C. (2009), *Livro de Amizade. Lembrando Mário de Sacramento*. V. N. de Famalicão: Ed. Húmus.
- Sánchez Vicente, X. X. (1991), *Crónica del Surdimientu (1975-1990)*. Oviedo: Barnabooth.
- Santiago Bolaños, M. (2010), "María Zambrano dialogue avec Antigone", in Duroux, R., Urdician, S. (eds.), *Les Antigones contemporaines...*: 75-86.
- Saxonhouse, A. (1986), "From tragedy to hierarchy and back again: women in Greek political thought", *American Political Science Review* 80: 403-448.
- Schofield, M. (1999), *Saving the city: Philosopher-Kings and other classical paradigms*. London, New York: Routledge.
- Segal, C. P. (1964), «Sophocles' Praise of Man and the conflicts of the *Antigone*», *Arion* 24: 46-60.
- Seale, D. (1982), *Vision and stagecraft in Sophocles*. London and Canberra: Croom Helm.
- Sgorlon, C. (1988), *Invito alla lettura di Elsa Morante*, Milano: Mursia editore.
- Silva, M. F. (ed.) (1998), *Representações de Teatro Clássico no Portugal Contemporâneo*, vol. I. Lisboa: Edições Colibri / FLUC.
- Silva, M. F. (ed.) (2004), *Representações de Teatro Clássico no Portugal Contemporâneo*, vol. III. Coimbra: FLUC.
- Silva, M. F. (ed.) (2006), *Furo: ensaios sobre a obra dramática de Hélia Correia*. Coimbra: IUC.
- Silva, M. F. (2010), "Le mythe d'Antigone sur la scène portugaise du XX^e siècle", in Duroux, R. et Urdican, S. (eds.), *Les Antigones contemporaines (de 1945 à nos jours)*. Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal: 287-294.
- Siti, W. (1995), "Elsa Morante nell'opera di Pier Paolo Pasolini", in D'Angeli, C., Magrini, G. (eds.), *Vent'anni dopo La Storia. Omaggio a Elsa Morante*. Pisa: Giardini.
- Soares, C., Calero Secall, I., Fialho, M. C. (eds.) (2008), *Norma e transgressão I*. Coimbra: IUC.
- Soares, C. Fialho, M. C., Alvarez Morán, M. C., Iglesias Montiel, R. M. (eds.) (2011), *Norma e transgressão II*. Coimbra: IUC.
- Staley, G. A. (1985), «The literary ancestry of Sophocles' 'Ode to Man'», *Classical World* 78: 561-570.

- Steiner, G. (1991), *Antígonas*. Trad. Bixio, A. L. Barcelona: Editorial Gedisa.
- Steiner, G. (1995; reimp. 2008), *Antígonas*. Trad. port. de Pereira, M. S. Lisboa: Relógio d'Água.
- Steiner, G. (1996), "Tragedy, pure and simple", in Silk, M. (ed.), *Tragedy and the tragic. Greek theatre and beyond*. Oxford, Clarendon Press: 534-46.
- Stevens, E. B. (1933), «The topics of counsel and deliberation in Prephilosophical Greek Literature», *Classical Philology* 28: 104-120.
- Styan, J. (1973), *The Elements of Drama*. Cambridge: Cambridge Univ. Press.
- Suder, W. desdobre-me esta inicial, por favor, para o índice (1991), *Genas. Old age in Greco-Roman Antiquity. A classified bibliography*. Wrocław: **editor**
- Taplin, O. (1989), *The stagecraft of Aeschylus. The Dramatic Use of Exits and Entrances in Greek Tragedy*. New York: Clarendon Press (with corrections; Oxford University Press 1977¹).
- Trueba Mira, V. (2010), "La sierpe que sueña con el pájaro (algunos apuntes sobre María Zambrano, dramaturga)", *Aurora* 11: 103-116.
- Ubersfeld, A. (1974), *Le roi et le bouffon*, Paris: Lire le théâtre. Éditions sociales.
- Urdician, S. (2008), « Antigone, du personnage tragique à la figure mythique », in Léonard-Roques, V. (ed.), *Figures mythiques, Fabrique et métamorphoses*. Clermont-Ferrand, PUBP: 87sqq.
- Van Leeuw, M.-N. (2013), *Le Mythe d'Antigone: sources et evolution*. Editions des 3 hibouks (e-book).
- Várzeas, M. (2011), *Sófocles. Antígona*. Vila Nova de Famalicão: Humus (TNSJ).
- Vilches de Frutos, M. F. (2005), *Mitos e identidades en el teatro español contemporáneo (Foro Hipánico 27)*. Amsterdam/New York: Edicions Rodopi.
- Vilches de Frutos, M. F. (2006), "Mitos y exilios en la construcción de la identidad colectiva: Antígona en el teatro español contemporáneo", *Hispanística XX* 24: 71-93.
- Vox, O. (1981), "Omero, Polibio, Dione Cassio: notizie editoriali", *Belfagor* 36: 81-83.
- Wiltshire, S. F. (1976), "Antigone's disobedience", *Arethusa* 9: 29-36.